

Presse-Information vom 4. Oktober 2010

ASIM meets Transline – gebündeltes Know-how für die mehrsprachige Produktkommunikation

Gemeinsamer Roundtable zum Thema Produktinformations- und Übersetzungsmanagement

Waiblingen. ASIM, ein Unternehmensbereich des Druckhaus Waiblingen, und die Transline Deutschland GmbH laden zu einem Roundtable rund um das Thema mehrsprachige Produkt- und Unternehmenskommunikation ein. Dieser findet am 19. Oktober 2010 im Gottlieb Duttweiler Institut, Rüschlikon (Schweiz), statt. Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht die Frage, wie sich die Bereiche Produktdaten, Publishing und Übersetzung effizient zusammenbringen lassen. In Form von Impulsvorträgen und Erfahrungsberichten werden Wege gezeigt, Prozesse zu optimieren und eine größtmögliche Qualität von mehrsprachigen Marketingunterlagen und Dokumentationen zu erreichen. Darüber hinaus haben die Teilnehmer zahlreiche Gelegenheiten, um mit den Referenten ihre Fragen und Erfahrungen zu diskutieren. Die Teilnahme an der Veranstaltung ist nach vorheriger Anmeldung unter mhallwachs@transline.de kostenfrei.

Inhaltlich begleitet und vorbereitet wird der Roundtable über ein Blog (<http://blog.asim.transline.de>). Interessenten können sich hier zu den auf der Agenda stehenden Themen informieren sowie mit den Referenten in Kontakt treten und erste Fragestellungen platzieren.

Die Vortragsinhalte des Roundtables decken die gesamte Bandbreite eines effizienten Produktinformationsmanagements ab. Den thematischen Einstieg bereitet Markus Rabsch, Leiter Unternehmensbereich ASIM, vor. Er erläutert, wie Produktdaten, Publishing und Übersetzung zusammengeführt und die damit in Zusammenhang bestehenden Prozesse effizient ablaufen. Daran anschließend geht Sukumar Munshi, Head of Key Account Management bei der Across Systems GmbH, konkret darauf ein, welche Möglichkeiten

vorhanden sind, Übersetzungsaufwände durch eine optimierte Quelltexterstellung zu minimieren. Aus der Anwenderpraxis berichten Franklin Peter und Heinz Friesenbichler, Verantwortliche der Instandhaltungsdokumentation bei der Stadler Bussnang AG. Sie erläutern, wie sie mit dem Einsatz der datenbankbasierten Informations-Management-Lösung von ASIM ihre Instandhaltungs-Dokumentation neu strukturiert haben. Die beiden Referenten geben in ihrem Vortrag ausführliche Einblicke in das Projekt und zeigen, wie sie die ASIM-Lösung in ihre IT-Infrastruktur eingebettet haben.

Einen weiteren Themen-Schwerpunkt am Nachmittag bildet der Vortrag von Dr.-Ing. Wolfgang Sturz, Geschäftsleitung der Transline Deutschland GmbH. Er widmet sich der Frage, wie Wissensmanagement als Kernkompetenz in das Produktinformationsmanagement sinnvoll integriert werden kann.

Veranstaltungsdetails:

Der Roundtable findet am 19. Oktober 2010 im Gottlieb Duttweiler Institut, Rüschlikon (Schweiz), statt. Beginn ist um 9.00 Uhr, voraussichtliches Ende um 17.00 Uhr. Die Teilnahme inkl. Verpflegung ist kostenfrei, die Teilnehmerzahl ist auf maximal 20 begrenzt.

Anmeldungen nimmt Markus Hallwachs, Telefon: +49 7121 9463-331 oder per E-Mail: mhallwachs@transline.de entgegen.

Über ASIM

ASIM ist eine Premium-Software für Informationsmanagement, mit der Anwender ihre Daten- und Informationsbereitstellung deutlich vereinfachen können. Zentraler Aspekt dabei ist die Vervielfachung interner und externer Nutzungsmöglichkeiten der Daten. Der Einsatzbereich fokussiert das zentrale Produktinformationsmanagement in Vertrieb und Marketing eines Unternehmens. Mit ASIM werden alle Publikationsaufgaben für Presales, Sales und Postsales erfüllt. Der modulare Aufbau von ASIM sowie die umfangreichen Dienstleistungen und der hohe Innovationsgrad des Unternehmens sind Garanten für absoluten Kundennutzen.

Eigentümerin von ASIM ist das Druckhaus Waiblingen (DHW) in Waiblingen bei Stuttgart. DHW wurde bereits 1839 gegründet und ist noch heute ein reines Familienunternehmen. Sämtliche Anteile befinden sich im Besitz der Familienholding Villinger. Unter diesem Dach sind die unternehmerischen Aktivitäten der Familie Villinger gebündelt.

1993 begann das Druckhaus mit dem Aufbau medienneutraler Systeme, die Informationen managen – ASIM war geboren. Heute unterstützt und begleitet der gleichnamige Unternehmensbereich seine Kunden bei der Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Pflege des Systems. Dabei legt ASIM auf eine flexible und der jeweiligen Kundensituation angepasste Art der Zusammenarbeit höchsten Wert.

Zahlreiche Kunden arbeiten seit vielen Jahren mit ASIM. Zu den Anwendern zählen führende Unternehmen aus den Branchen Sanitär, Klima, Lüftung, Elektro, Bau- und Möbelbeschlag, Werkzeuge, Chemie.

Ihre Redaktionskontakte:

Druckhaus Waiblingen
Unternehmensbereich ASIM
Christine Küene-Schaal
Phone: +49 7151 566-417
Fax: +49 7151 566-332
E-Mail: c.schaal@asim.de
www.asim.de

good news! GmbH
Nicole Körber
Phone: +49 451 88199-12
Fax: +49 451 88199-29
nicole@goodnews.de
www.goodnews.de